



نموذج طلب مترجم فوري (مدنية/أسرة) ALA-INT-001

هام: المترجمون الفوريون لن يكونوا متاحين دائما في كل جلسات المحكمة أو بكل اللغات. انظر الإرشادات في صفحة 2 لمزيد من المعلومات بخصوص طلب مترجم فوري في الدعاوى المدنية.

1. أنا (الاسم): _____ طرف في القضية رقم _____ . أنا
(ضع علامة أمام بند واحد أدناه):

المدعي/الملتزم المدعى عليه أخرى (اشرح): _____

2. أحتاج مترجم (ضع علامة على كل ما ينطبق) لنفسي لأحد الشهود (اشرح): _____

3. اللغة/اللغات التي أحتاج مترجم لها: الأسبانية الفيتنامية اللغة الصينية الشمالية
 الكانتونية أخرى (اذكر جميعها): _____

4. الجلسة أو إجراءات المحكمة التي أحتاج مترجم لأجلها سيتم عقدها في
(تاريخ): _____ في (وقت): _____ في قسم _____
 لم يتم تحديد تاريخ بعد.
 لا أعرف تاريخ عقد الجلسة أو الإجراءات.

5. نوع القضية، إذا كان معروفا (ضع علامة أمام اختيار واحد):

- a. العنف المنزلي
b. الاعتداء الجسدي على المسنين أو البالغين المعالين
c. التحرش المدني
d. احتجاز غير شرعي
e. إنهاء حقوق الوالدين
f. الوصاية
g. حضانة الطفل/الزيارة
h. إساءة معاملة المسنين أو البالغين المعالين (الذي لا ينطوي على اعتداء جسدي)
i. شئون أخرى تابعة لقانون الأسرة
j. شئون مدنية أخرى
k. لا أعرف/غير متأكد

6. وضع الإعفاء من الرسوم (ضع علامة أمام اختيار واحد)

- a. حصلت على إعفاء من الرسوم في هذه القضية في (اذكر تاريخ الأمر الذي صدر بالإعفاء من الرسوم و ارفق نسخة من الأمر إذا كان متاحا): _____
b. قدمت طلب للحصول على إعفاء من الرسوم لهذه القضية في (تاريخ تقديم الطلب): _____
c. لم أحصل على ولم أطلب الحصول على إعفاء من الرسوم.

التاريخ: _____ التوقيع: _____

إرشادات

1. تُعقد إجراءات المحاكم باللغة الإنجليزية. إذا كان أحد الأطراف أو الشهود لا يتحدث الإنجليزية بشكل جيد، فقد يحتاج إلى مترجم فوري للإدلاء بشهادته، والتحدث إلى القاضي، وفهم ما يقوله الآخرون في الدعوى. يحصل المترجمون الفوريون المعتمدون والمسجلون بالمحاكم على تدريب خصيصاً للقيام بترجمة إجراءات المحاكم. إذا كنت بحاجة إلى مساعدة لغوية، يجب أن تسأل المحكمة ما إذا كان يمكن توفير مترجم تعينه المحكمة عن طريق ملء هذا النموذج.

2. المحاكم ليست دائماً قادرة على توفير أو دفع نفقات خدمات المترجمين الفوريين لكل لغة أو لكل قضية مدنية. وقد وضعت الهيئة التشريعية أولويات للمحاكم يتم بناءً عليها سداد نفقاتها الخاصة بتوفير مترجمين للقضايا المدنية. الأولوية الأولى للمحاكم هي محاولة توفير مترجمين فوريين في الأنواع التالية من القضايا:

- قضايا العنف المنزلي وقضايا قانون الأسرة التي تتضمن مشكلة تتعلق بالعنف المنزلي.
- إساءة معاملة المسنين أو البالغين المعالين التي تنطوي على اعتداء جسدي.
- قضايا الاحتجاز أو الطرد غير المشروع.
- إجراءات إنهاء حقوق الوالدين.

3. قد تتمكن المحاكم من توفير مترجمين فوريين لبعض اللغات في بعض القضايا المدنية الأخرى. وقد حددت الهيئة التشريعية الأولويات لهذه القضايا أيضاً. حيثما كان ذلك ممكناً، تقوم المحكمة بمحاولة توفير مترجمين بالترتيب التالي:

- الدعاوي القضائية المتعلقة بالوصاية.
- الدعاوي القضائية المتعلقة بحضانة الطفل أو الزيارة.
- القضايا المتعلقة بإساءة معاملة المسنين أو البالغين المعالين التي لا تنطوي على اعتداء جسدي.
- جميع الدعاوي القضائية الأخرى المتعلقة بقانون الأسرة.
- جميع الدعاوي المدنية الأخرى.

في مثل هذه القضايا، سوف تعطى الأفضلية للأطراف ذوي الاحتياجات المالية المؤهلين للحصول على إعفاء من الرسوم، لذلك إذا كنت بحاجة إلى مترجم تعينه المحكمة وتحتاج إلى المساعدة المالية، يجب عليك تقديم طلب للحصول على إعفاء من الرسوم إذا لم يكن لديك واحد بالفعل. للقيام بذلك، قم باستكمال وتقديم نموذج *Request to Waive Court Fees* (نموذج FW-001) **طلب الإعفاء من رسوم المحاكم**. يجب أن تذكر في البند 6 من هذا النموذج إذا كان لديك إعفاء من الرسوم بالفعل، أو إذا كنت قد قدمت طلب لذلك، أو إذا كنت لا تنوي تقديم طلب بهذا الشأن.

4. إذا كانت قضيتك تقع ضمن فئات القضايا المذكورة في الفقرتين 2 أو 3 أعلاه، وإن كنت ستستفيد من وجود مترجم فوري أثناء إجراءات المحاكم الخاصة بك، يجب عليك استخدام هذا النموذج لطلب مترجم فوري تعينه المحكمة. قم بإكمال الصفحة الأولى وتقديمها إلى المحكمة. ويمكن تسليم النموذج في مكتب كاتب المحكمة في أي من مواقع المحاكم التي تنتظر في نوع القضية المطروحة.